Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 351
Sitzung vom / Seduta del 17/04/2018

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Ausschreibung des offenen Verfahrens für die Vergabe der Dienstleistung der Lieferung und Verwaltung elektronischer Essenskarten für das Personal der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol

Oggetto:

Avvio della procedura aperta per l'assegnazione del servizio di fornitura e gestione di buoni pasto elettronici per il personale della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 4 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Art. 15 des Bereichsvertrages für das Landespersonal vom 4. Juli 2002 sieht unter bestimmten Voraussetzungen die Gewährung von Essensgutscheinen für bestimmte Gruppen des Landespersonals vor.

L'art. 15 del contratto di comparto per il personale provinciale del 4 luglio 2002, prevede, in presenza di determinati presupposti, la concessione di buoni pasto per determinati gruppi del personale provinciale.

Gemäß Art. 34 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen vom 23.04.2003, Art. 44 des Landeskollektivvertrages für die Schuldirektoren/innen der Provinz Bozen vom 16. Mai 2003 und Art. 11 des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen vom 3. Oktober 2002 werden die Essensgutscheine auch diesem Personal zu denselben Bedingungen wie für das Landespersonal gewährt.

Ai sensi dell'art. 34 del Testo unico dei contratti collettivi per il personale docente e educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado del 23.04.2003, dell'art. 44 del contratto collettivo provinciale dei dirigenti scolastici della Provincia autonoma di Bolzano del 16 maggio 2003; dell'art. 11 del contratto collettivo provinciale delle ispettrici e degli ispettori della Provincia autonoma di Bolzano del 03 ottobre 2002 i buoni mensa sono concessi anche a tale personale alle stesse condizioni previste per il personale provinciale.

Das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016 ("Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/25/EU und 2014/25/EU") regelt die Ausschreibung von öffentlichen Dienstleistungen unter Berücksichtigung der EU-Richtlinien.

Il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 ("Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive UE 2014/23, 2014/24 e 2014/25") disciplina le gare in materia di appalti pubblici di servizi nel rispetto delle direttive europee.

Das Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 enthält Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

La Legge Provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, contiene disposizioni sugli appalti pubblici.

Die Ausschreibungen zur Vergabe und Verwaltung von Mensaersatzdiensten werden in Artikel 144 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50 vom 18. April 2016 und in der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Nr. 122 vom 7. Juni 2017) geregelt.

Per le gare concernenti l'affidamento e la gestione dei servizi sostitutivi di mensa trova applicazione l'articolo 144 del codice degli appalti pubblici e il relativo regolamento attuativo (decreto del ministero dello Sviluppo economico 7 giugno 2017, n. 122).

Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 in geltender Fassung regelt den Abschluss von Verträgen durch die Landesverwaltung.

L'art. 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993 n. 17 e successive modificazioni disciplina la stipula dei contratti presso l'Amministrazione provinciale.

Das Landesgesetz Nr. 10 vom 23. April 1992 in geltender Fassung beinhaltet die Neuordnung der Führungsstruktur der Autonomen Provinz Bozen.

La legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10 e successive modificazioni, disciplina il riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Mit Landesgesetz Nr. 15 vom 21. Dezember 2011, Artikel 27, wurde die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge errichtet und festgesetzt, dass die Organisationseinheiten des Landes den Dienst der Agentur in Anspruch nehmen.

Con legge provinciale n. 15 del 21 dicembre 2011, articolo 27, è stata istituita l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture e stabilito che le strutture organizzative della Provincia utilizzano il servizio dell'Agenzia.

Der derzeitige Vertrag für den Dienst der Lieferung und Verwaltung von elektronischen Essensgutscheinen mit der Sodexo Motivation Solutions Italia Srl vom 19.02.2015 wurde in Folge EU-weiter Ausschreibung abgeschlossen und sieht eine Vertragsdauer von vier Jahren

L'attuale contratto del 19.02.2015 con l'impresa Sodexo Motivation Solutions Italia Srl per il servizio di fornitura e gestione dei buoni pasto elettronici è stato stipulato in seguito allo svolgimento di una gara europea e prevede una durata contrattuale di quattro anni a partire dal

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

ab dem 01.05.2015 vor und läuft somit am 30.04.2019 aus.

1.05.2015 e scade, quindi il 30.04.2019.

Es ist somit notwendig, eine neue Ausschreibung für die Vergabe der Dienstleistung der Lieferung und Verwaltung elektronischer Essenskarten für das Personal der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol einzuleiten.

È, quindi, necessario bandire una nuova gara per l'assegnazione del servizio di fornitura e gestione di buoni pasto elettronici per il personale della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

Die voraussichtliche Dauer des neuen Vertrages beträgt 48 Monate ab dem effektiven Beginn der Dienstleistung. Gemäß Artikel 106, Absatz 11 des GVD 50/2016 kann die Provinz eine Verlängerung des Vertrages für weitere sechs Monate zum selben Preis, denselben Bedingungen und Voraussetzungen verlangen, um so den Übergang von einem Vertrag zum nachfolgenden Vertrag gewährleisten zu können.

La durata prevista per il nuovo contratto è di 48 mesi dall'effettivo avvio del servizio. Ai sensi dell'articolo 106, comma 11 del d.lgs. 50/2016, la Provincia può chiedere una proroga del contratto pari a mesi sei agli stessi prezzi, patti e condizioni, posticipando la scadenza limitatamente al tempo necessario per assicurare il passaggio da un regime contrattuale ad un altro.

Laut Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 2616/2018 beträgt der gegenwärtige Betrag der Essensgutscheine für das Personal, das seinen Dienstsitz auf der orographisch rechten Seite der Talfer in der Gemeinde Bozen hat, 4,28 Euro, während das Personal, das seinen Dienstsitz außerhalb der Gemeinde Bozen hat, über einen Essensgutschein in Höhe von 4,87 Euro pro Tag verfügt.

Ai sensi del decreto del Direttore della Ripartizione personale n. 2616/2018, l'importo attuale del buono pasto per il personale con sede di servizio nel Comune di Bolzano nella parte orografica destra del torrente Talvera, è di Euro 4,28, mentre l'importo per il personale con sede di servizio al di fuori del Comune di Bolzano è di Euro 4,87.

Aufgrund der bisherigen Erfahrung wird das jährliche Geschäftsvolumen der genannten Dienstleistung auf ca. 3.000.000,00 Euro (ohne MwSt.) geschätzt.

In base alla precedente esperienza, il volume d'affari annuo del predetto servizio è stimato all'incirca in Euro 3.000.000,00 (senza IVA).

Folglich beträgt das für den Vier-Jahres-Zeitraum geschätzte Geschäftsvolumen 12.000.000,00 Euro. (13.500.000,00 Euro im Falle einer 6-monatigen Verlängerung des Vertrages).

Pertanto, il volume d'affari stimato per la durata dell'intero contratto è pari a Euro 12.000.000,00 (Euro 13.500.000,00 in caso di proroga del contratto per ulteriori 6 mesi).

Da der Wert des Auftrages über der EU-Schwelle für Dienstleistungen von 221.000,00 Euro liegt, ist es notwendig, eine Ausschreibung auf europäischer Ebene durchzuführen.

Considerato che il valore dell'incarico è superiore alla soglia europea per servizi di Euro 221.000,00, è necessario bandire una gara a livello europeo.

Auf Grund obiger Ausführungen des Berichterstatters, welche geteilt werden,

Sulla base delle suesposte considerazioni del relatore, che vengono condivise,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzmäßiger Form:

ad unanimità di voti, legalmente espressi,

1. einen Wettbewerb mittels offenem Verfahren gemäß Gesetzesvertretendem Dekret Nr. 50/2016 und Landesgesetz Nr. 16/2015 für die Vergabe der Dienstleistung der Lieferung und Verwaltung elektronischer

1. di indire una gara mediante procedura aperta ai sensi del Decreto Legislativo n. 50/2016 e della L.P. 16/2015 per l'assegnazione del servizio di fornitura e gestione dei buoni pasto elettronici (Smart Card) per il personale della

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Essenskarten für das Personal der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, auf der Grundlage der beigelegten, Dokumente - welche noch Änderungen erfahren können - (Kostenschätzung, Vertragsentwurf, Entwurf des Technischen Leistungsverzeichnisses samt Anlagen, Entwurf der Bewertungskriterien) auszuschreiben;

2. die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zu beauftragen, das entsprechende Verfahren unter Anwendung der geltenden Bestimmungen durchzuführen;

3. den Direktor der Abteilung Personal, Albrecht Matzneller, zum Abschluss des erforderlichen Vertrages mit dem Gewinner des gegenständlichen Ausschreibungsverfahrens zu ermächtigen;

4. die Vormerkung in Höhe von 13.500.000,00 zur finanziellen Abdeckung der Dienstleistung des Mensaersatzdienstes wie folgt zu genehmigen:

- 1.000.000,00 € auf dem Kapitel U01101.0360 des Verwaltungshaushaltes 2018-2020 für das Haushaltsjahr 2019

- 1.000.000,00 € auf dem Kapitel U04021.6090 des Verwaltungshaushaltes 2018-2020 für das Haushaltsjahr 2019

- 1.648.000,00 € auf dem Kapitel U01101.0360 des Verwaltungshaushaltes 2018-2020 für das Haushaltsjahr 2020

- 1.352.000,00 € auf dem Kapitel U04021.6090 des Verwaltungshaushaltes 2018-2020 für das Haushaltsjahr 2020

- 1.695.000,00 € auf dem Kapitel U01101.0360 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2021

- 1.305.000,00 € auf dem Kapitel U04021.6090 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2021

- 1.695.000,00 € auf dem Kapitel U01101.0360 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2022

- 1.305.000,00 € auf dem Kapitel U04021.6090 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2022

- 1.412.500,00 € auf dem Kapitel U01101.0360 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2023

- 1.087.500,00 € auf dem Kapitel U04021.6090 des Verwaltungshaushaltes 2021-2023 für das Haushaltsjahr 2023

Provincia autonoma di Bolzano, sulla base dei documenti allegati alla presente delibera che possono essere oggetto di modifiche (stima dei costi, bozza del contratto, bozza del capitolato tecnico e allegati, bozza dei criteri di valutazione);

2. di incaricare l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture all'espletamento della gara, in applicazione delle disposizioni vigenti;

3. di autorizzare, il Direttore della Ripartizione Personale, Albrecht Matzneller, alla stipulazione del contratto con il vincitore della procedura ad evidenza pubblica in oggetto;

4. di prenotare la spesa complessiva di euro 13.500.000,00 per la copertura finanziaria del servizio sostitutivo del servizio mensa suddivisa come segue:

- 1.000.000,00 € sul capitolo U01101.0360 del bilancio finanziario gestionale 2018-2020 per l'esercizio 2019;

- 1.000.000,00 € sul capitolo U04021.6090 del bilancio finanziario gestionale 2018-2020 per l'esercizio 2019;

- 1.648.000,00 € sul capitolo U01101.0360 del bilancio finanziario gestionale 2018-2020 per l'esercizio 2020;

- 1.352.000,00 € sul capitolo U04021.6090 del bilancio finanziario gestionale 2018-2020 per l'esercizio 2020;

- 1.695.000,00 € sul capitolo U01101.0360 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2021;

- 1.305.000,00 € sul capitolo U04021.6090 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2021;

- 1.695.000,00 € sul capitolo U01101.0360 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2022;

- 1.305.000,00 € sul capitolo U04021.6090 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2022;

- 1.412.500,00 € sul capitolo U01101.0360 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2023;

- 1.087.500,00 € sul capitolo U04021.6090 del bilancio finanziario gestionale 2021-2023 per l'esercizio 2023;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

12/04/2018 13:00:22
MATZNELLER ALBRECHT

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang	2180000508 - P	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

12/04/2018 18:26:35
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	17/04/2018
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	17/04/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum | Data di emanazione

17/04/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original | Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift | Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0351/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D